

*Du Bureau du Secrétaire Général...*

Chers amis,

Au cours du mois dernier, nous avons eu deux événements importants auxquels la CIID a apporté sa collaboration avec les Agences des NU ainsi que d'autres organisations internationales. Le premier concerne la « Réunion d'Intégration » pour la réalisation de la 3^{ème} édition du Rapport des Nations Unies sur le Développement de l'Eau Mondiale (3^{ème} RDEA), tenue fin avril à Perugia en Italie dans le cadre du Programme des Nations Unies sur l'Evaluation de l'Eau Mondiale (PEEM). Le deuxième événement important que je désire vous signaler concerne les réunions CSD 16 tenues à New York du 5 au 16 mai 2008 au siège des Nations Unies simultanément avec d'autres événements, et la CIID y a joué un rôle important en organisant l'un de tels événements simultanés. Le Président Lee lui-même y a participé en apportant sa contribution au nom de la CIID.

Plus de détails sont donnés ailleurs dans ce numéro sur la portée du 3^{ème} RDEA. En tant que membres du Comité Consultatif Technique du 3^{ème} RDEA, Prof. Lucio Ubertini (ITAL-ICID) et moi-même, nous avons assisté aux réunions préparatoires de Perugia. A titre de participation, le WWAP a facilité le processus de consultation dans le but de produire un rapport de qualité en couvrant aussi « le pilotage de changement » externe au secteur, qui dépasse sa portée habituelle. Le titre du rapport sera « l'Eau dans un monde changeant ». Les principaux titres des chapitres et la Table des Matières en ont été déjà décidés ainsi que les messages clés à y insérer. Les contributions CIID provenant de ses anciennes équipes de pilotage, les rapports du PSPP et les termes du DTM (pour glossaire) sont d'autres éléments d'informations utilisés pour traiter la question d'utilisation des eaux agricoles. Le projet de la Table des Matières et des chapitres est disponible sur le site web <www.unesco.org/water/wwap/wwdr>. Le projet définitif du rapport sera disponible fin juin 2008.

L'événement CIID du 12 mai 2008 tenu simultanément avec les réunions CSD 16, New York, était l'initiative du Comité National Israélien et du Bureau Central. Les informations y relatives ont été déjà diffusées par nos soins pour assurer une large

participation. Les discussions du Panel où avaient participé des experts des principales Organisations Internationales telles que la FAO, l'IFAD, le CME, le Winrock International, constituent le point focal de cet événement. La CIID a joué le rôle principal quant au sujet qui lui avait été confié : « Progrès du Développement Humain, et Rôle du But de Développement Millénaire (MDG) en matière d'Eau et de Nourriture pour mettre fin à la pauvreté et la faim ». Dans sa présentation inaugurale, le Président Lee a évoqué « *le Rôle que joue l'eau pour relever les défis qui se posent dans l'atténuation de la pauvreté et la sécurité alimentaire* ». Le Président Lee a également participé en tant que membre du panel, à l'événement parallèle de FAO-IFAD sur le sujet « *l'Eau et la pauvreté rurale – Interventions pour améliorer les moyens de vie de l'Afrique sous saharienne* ». Il est à noter le rôle joué par le Comité National Israélien pour assurer la coordination avec l'Eau des Nations Unies/DESA et dans le financement de cet événement. Le Comité National Israélien a présenté le sujet « *Irrigation à l'eau usée et traitée pour accroître la production alimentaire dans les régions arides* ».

Les préparatifs du 59^{ème} CEI et du 20^{ème} Congrès International sont en cours et la CIID reste en contact avec la plupart d'entre-vous pour arrêter définitivement l'Ordre du Jour de ces événements. Les dispositions sont également prises pour préparer des contributions au sujet du 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau. Les détails y relatifs figurent ailleurs dans ce numéro. J'apprécie hautement la réponse que vous aurez adressée aux circulaires du Bureau Central y relatives.

Avant de conclure, il est de mon devoir de vous rappeler d'arrêter définitivement votre itinéraire pour participation au Congrès de Lahore, et de procéder à l'obtention du visa d'entrée. J'espère que vous le faites déjà.

Meilleurs sentiments,

Le Secrétaire Général
M. Gopalakrishnan**Nouvelles des Comités Nationaux****Inde (INCID)**

M. A.K. Bajaj assure la présidence de la Commission Centrale des Eaux et du Comité National



Indien des Irrigations et du Drainage (INCID) à partir du 16 avril 2008.

le SG accueille le Président de l'INCID au Bureau Central

Suivent ses coordonnées:

Président de la Commission Centrale des Eaux (Gouvernement indien), Ministère des Ressources en Eau, et Président du Comité National Indien des Irrigations et du Drainage (INCID), 315, Sewa Bhawan (S), Sector -1, R.K. Puram, New Delhi – 110 066. Tel: +91 11 2610 8855, Fax: +91 11 2610 8614, E-mail: cwcchairman@netscape.net; cmanoff@cwcdelhi.nic.in

M. Bajaj s'est rendu au Bureau Central le 5 mai 2008 où il a été reçu par le Secrétaire Général. Nos félicitations à M. A.K. Bajaj.

Corée (KCID)

Dr. Jin Hoon Jo, Ingénieur civil de l'Institut de Recherche Rurale de la Corporation agricole et de la Communauté rurale coréenne (KRC), devient Secrétaire Général du Comité



National Coréen des Irrigations et du Drainage (KCID). Suivent ses coordonnées: Hyundai Apt. 104-303, Inhyun town, 1151, Jukjeon2-dong, Yongin-si, Kyeonggi-do, Republic of Korea. Tel.: 031-400-1815 (Office), Email: jojinhoon@hanmail.net.

Malaysia (MANCID)

Visite de l'Ir. Mohd. Azhari bin Ghazalli, Vice Président CIID, au Viêt Nam

Lors de sa visite à Danang, Viêt Nam, le Vice Président, Ir. Mohd. Azhari bin Ghazalli (MANCID) a rencontré Dr. Dao Trong Tu (Secrétaire Général adjoint du Comité national vietnamien sur le Mékong) et M. Peter S. Lee (Président CIID) pour tenir des discussions sur diverses questions relatives à la CIID. Ir. Mohd. Azhari a demandé aux délégués vietnamiens de participer nombreux au prochain Congrès CIID.

Afrique du Sud (SANCID)

Le Comité National de l'Afrique du Sud des Irrigations et du Drainage (SANCID) a tenu sa Réunion Générale Annuelle en avril 2008. Dans son rapport annuel, Dr. G.R. Backeberg, Président du SANCID, a présenté les activités engagées par son Comité au cours de l'année 2007/08. A la réunion, il a indiqué que Dr. Sizwe Mkhize a été élu Président du Groupe de Travail Régional Asiatique, que le Prix WatSave CIID 2007 a été décerné au Dr. Abraham Singels, et que le Prix pour le Meilleur Rapport CIID 2007 a été décerné au Dr. Gerhard Backeberg (Irrigation et Drainage, Vol. 55 No. 1). La 2^{ème} Conférence Régionale Africaine de la CIID s'est déroulée du 6 au 9 novembre 2007 à Johannesburg, Afrique du Sud.

M. Cain Chunda en collaboration avec M Thabo Masike, représentant du Département des Eaux et des Forêts, a présenté le Discours annuel SANCID en octobre 2007.

Le Comité Exécutif du SANCID a créé un comité d'organisation chargé d'organiser le Symposium SANCID 2008 (18-20 novembre 2008). Le Symposium portera sur le thème "Gestion d'eau agricole pour la durabilité des moyens de vie". Pour complément d'informations, s'adresser à Dr. G.R. Backeberg, Président du SANCID à <gerhardb@wrc.org.za>.

EU (USCID)

Le Vice Président Hon. Larry D. Stephens, Vice Président Exécutif de l'USCID, est le lauréat du Prix 2007 pour l'excellence du Service rendu à la Profession décerné

lors du CEI de Sacramento en octobre 2007.

Dans un banquet tenu lors d'un programme culturel impressionnant organisé par l'USCID en l'honneur des délégués et des personnalités, le Président de l'USCID Mark Svendsen a décerné ce Prix à M. Stephens pour ses contributions remarquables apportées à la CIID.



le VP Mark Svendsen décerne le Prix au VPH Larry D Stephens

Le VPH Stephens a participé à toutes les réunions du Conseil Exécutif International depuis 1971. A part la charge de Vice Président qu'il avait détenue, il était Secrétaire du Comité Permanent des Activités Techniques. Actuellement, Président du Comité des Relations Publiques et des Publications, et membre du Comité de Rédaction de la Revue CIID.

Royaume-Uni (ICID.UK)

Séminaire International – Pour une écologie politique de l'irrigation, l'efficacité de l'utilisation de l'eau et la productivité

Le Comité National Britannique de la CIID (ICID.UK) organise un séminaire international le 6 novembre 2008 – Pour une écologie politique de l'irrigation, l'efficacité de l'utilisation de l'eau et la productivité.

Le sujet de "l'Efficacité d'irrigation et la productivité" revêt une importance significative pour les pays en développement. Une série de présentations par les participants et d'interactions entre eux permettent de mieux sonder l'écologie politique de l'efficacité d'irrigation et la productivité, permettent aussi de savoir comment la concurrence des idées sur la gestion des ressources en eau et d'analyse de performance – sans qu'elles puissent être reconnues parfois – sont reproduites et contestées dominant probablement la politique.

Pour plus d'informations, s'adresser à : Bruce Lankford (b.lankford@uea.ac.uk)

10^{ème} Atelier International sur le Drainage

Les Comités Nationaux de la Finlande (FINCID) et de l'Estonie (ESTCID) ont affiché les informations relatives à l'atelier sur leur site web. 70 présentations orales/d'affiche y seront faites, par les représentants de 24 pays. Pour inscription et complément d'informations, aller au site web : <www.fincid.fi/idw2008>.

et /ou Tim Fuller (Tim.Fuller@ice.org.uk) et aller au site web : <http://www.icid.org.uk/> ou www.uea.ac.uk/dev/lankford

Journée Mondiale de l'Eau 2008

Bangladesh (BANCID)

A l'occasion de la Journée Mondiale de l'Eau 2008, le Comité National CIID du Bangladesh (BANCID) a organisé conjointement avec l'Institut de la Modélisation de l'Eau (IWM) de Dhaka, un séminaire d'une demi journée sur "la Durabilité de la Rivière Buriganga – Augmentation du débit de la saison sèche", présidé par M. H. S. Mozaddad Faruque, Directeur Général de la Commission du Développement de l'Eau du Bangladesh. M. Emaduddin Ahmad, Directeur Exécutif de l'IWM, a prononcé le discours inaugural portant sur la pollution et la qualité de l'eau de la rivière Buri Ganga. Le Conseiller du Ministère de l'Agriculture et des Ressources en Eau était le hôte d'honneur. Environ 150 personnes ont participé à cette occasion, y compris des experts, des académiciens, des scientifiques, des sociétés civiles, des représentants des ONG ainsi que les membres du BANCID. Un film documentaire a été projeté sur la pollution des rivières périphériques de Dakha, et discussions ont été également engagées à ce sujet.

Pays-Bas (NETHCID)

Le Symposium du NETHCID sur les "Professionnels futurs du domaine de l'eau" fut tenu le 20 mars 2008 à l'Université de Wageningen, Pays-Bas. Des discussions ont été engagées par



Prof. Nick van de Giesen, Président du NETHCID

un groupe de 10 orateurs nationaux et internationaux de divers domaines (académiciens, ONG, Associations des usagers d'eau, représentants du gouvernement) et de diverses disciplines (techniques, administration publique, affaires sociales et communications), sur les besoins et défis qui se posent aux professionnels futurs de l'eau. L'accent a été mis particulièrement sur le fait de savoir quels seront les nouveaux défis que les professionnels de l'eau auront à affronter, et quelles seront les difficultés qu'ils auront dans leurs carrières. 120 personnes ont participé à ces discussions.

Cyclone 'Nargis' au Myanmar et Tremblement de Terre en Chine

La Commission Internationale des Irrigations et du Drainage et sa communauté sont profondément affligées par la tragédie de Myanmar, suite au cyclone 'Nargis' qui a frappé le pays le 3 mai 2008, dont l'effet était ressenti en particulier dans la ville de Yangon.

La fraternité CIID est également affligée par les dégâts extensifs causés par le séisme (échelle Richter 7,9) qui a secoué la ville de Chengdu de la Province chinoise de Sichuan le 13 mai 2008.

20^{ème} Congrès CIID – Informations récentes

Le PANCID promet d'organiser un meilleur Congrès ayant une large participation en octobre 2008. La 3^{ème} Annonce définitive est déjà diffusé. Le Secrétaire Général du Comité d'Organisation du Congrès, M. Syed Raghieb Abbas Shah, informe que toutes les dispositions sont prises pour inscription En Ligne. Les Comités Nationaux sont priés de retenir leurs places pour faire l'étalage de leurs documents ou affiches. Ceux qui souhaitent participer aux expositions voudront bien se mettre en contact avec le Comité d'Organisation du Congrès. Pour plus d'informations, aller au siteweb : www.icid2008.org.

L'évaluation est faite des dégâts et des pertes en vie humaine au Myanmar et en Chine du sud.

Nos sympathies aux peuples du Myanmar et de la Chine touchés par ces calamités naturelles.

6^{ème} Forum Mondial de l'Eau

Le Forum Mondial de l'Eau vise à sensibiliser le peuple au problème critique de l'eau à tout niveau, renforcer l'engagement politique et agir dans ce sens. Le Conseil Mondial de l'Eau dont la CIID est membre fondateur, organise tous les trois ans, un forum mondial de l'eau en collaboration avec un pays hôte. Le Forum est la meilleure occasion de sensibiliser le peuple à l'état de l'eau au niveau international, et focaliser son attention sur le développement de l'eau grâce aux dialogues entre les diverses parties prenantes.

Le Gouvernement de tout pays y intéressé, peut offrir d'organiser ce Forum. Pour plus d'informations, prière de s'adresser au siège du Conseil Mondial de l'Eau et à la coordinatrice du Forum, Mme. Dani Gaillard-Picher à : (d.gaillard@worldwatercouncil.org).

Nouveau Directeur Général du Conseil Mondial de l'Eau (CME)

M. Ger Bergkamp a été nommé Directeur Général du Conseil Mondial de l'Eau, cette nomination devant entrer en vigueur à partir du 1^{er} juin 2008. M. Daniel Zimmer qui était le Directeur Exécutif du Conseil depuis novembre 2001, y continuera jusqu'à juin 2009 en qualité de Directeur Associé chargé des Préparatifs du 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau.

Rapport du Développement de l'Eau Mondiale (RDEM)

Le Rapport triennal des Nations Unies sur le Développement de l'Eau Mondiale (RDEM) évoque la situation de l'eau, et la revue d'ensemble de l'état des ressources en eau douce à travers le monde. Le mandat pour préparer le

Prix WatSave CIID 2008

L'Appel à Candidatures pour les **Prix WatSave 2008** est lancé aux individus/groupes par l'intermédiaire des Comités Nationaux/Comités concernés. Les Prix sont décernés pour trois catégories : (i) **Technologie**, (ii) **Gestion Innovatrice de l'Eau**, et (iii) **Jeunes Professionnels**.

L'inscription est ouverte aux professionnels/équipes des pays membres CIID et aussi des pays non membres. Les candidats concernés peuvent télécharger du siteweb www.icid.org/awards.html toutes les informations y relatives : coordonnées des Comités Nationaux/Comités CIID, formulaire d'inscription, conditions et critères, check list des documents à soumettre et Proforma d'évaluation. Les candidatures de Comités Nationaux ainsi que le formulaire d'inscription dûment rempli devront parvenir au Bureau Central au plus tard **le 30 juin 2008**.

rapport relève de la décision de la Commission des Nations Unies sur le Développement Durable, prise à sa 6^{ème} session, 1998, faisant appel au Système des Nations Unies à faire des évaluations et analyses périodiques sur les ressources en eau disponibles et à présenter une image globale de l'état des ressources en eau douce, et les gros défis qui se posent à l'avenir dans ce domaine.

Le rapport fournit un mécanisme permettant de contrôler les changements survenus dans les ressources et leur gestion, et suivre de près les efforts tendant à atteindre l'objectif, particulièrement le But de Développement de Millénaire et du Sommet Mondial sur le Développement Durable. Le rapport offre également des meilleures pratiques et des analyses théoriques approfondies permettant de stimuler les idées et les actions pour une meilleure gestion du secteur d'eau.

Coordonné par le Programme d'Evaluation de l'Eau Mondiale, le développement du RDEM est un effort conjoint de 25 agences des Nations Unies et des entités qui constituent l'Eau des Nations Unies, qui travaillent en

Ajouts à la Base de Données TDS – avril 2008

Suivent les ajouts apportés à la base de donnée TDS au cours du mois:

Section d'Articles – 42 ajouts (Articles / Rapports) (i) Comptendu des Institutions des Ingénieurs Civils – Gestion d'Eau, avril 2008, Vol. 161, No. WM 2 (6 nos.); (ii) Revue Indienne de l'Energie et du Développement de la vallée fluviale, septembre 2007, Vol. 57, No. 9 (2 nos.); et décembre 2007, Vol. 57, No. 12 (1 no.); (iii) Revue de l'Institution des Ingénieurs (Inde), mars 2008, Vol. 88 (4 nos.); (iv) Rural 21 – Revue Internationale sur le Développement Rural, 2008, Vol. 13, No. 1 (2 nos.); (v) Bulletin OMM, janvier 2008, Vol. 57, No. 1 (5 nos.); (vi) Mausam, janvier 2008, Vol. 59, No. 2 (5 nos.); et avril 2008, Vol. 5, No. 2 (5 nos.); (vii) ISO Focus, février 2008, Vol. 5, No. 2 (9 nos.).

Section de livres – 21 ajouts; A cette date, 31031 ajouts ont été faits à la base de données TDS. Au cours de mois, quatre requêtes ont été faites par l'Inde pour le Service TDS.

Pour accès à la Base de Données TDS, visitez le site web CIID : www.icid.org

collaboration avec les partenaires de l'Eau des Nations Unies, les gouvernements, les organisations internationales, les ONG et d'autres parties prenantes. Les deux premiers rapports ont été lancés lors des Forums Mondiaux de l'Eau au Japon (2003) et en Mexique (2006). Le troisième sera présenté en Turquie en mars 2009 lors du 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau.

Pour complément d'informations sur l'Eau des Nations Unies et sur les Rapports de l'Eau des Nations Unies, aller au siteweb : <http://www.unwater.org>

Contributions CIID au 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau

Les préparatifs sont en cours pour le 5^{ème} Forum Mondial de l'Eau qui sera tenu à Istanbul, Turquie, en mars 2009, portant sur le thème principal intitulé « Comblent les écarts qui existent dans le domaine de l'eau ». Six thèmes ont été proposés, comportant chacun quatre sujets à discuter dans diverses sessions. Pour chaque thème et chaque sujet, un ou deux coordinateurs sont désignés, chargés de l'organisation des sessions en collaboration avec le Conseil Mondial de l'Eau et le Comité d'Organisation hôte.

Pour le thème 2 – « Progrès du Développement Humain, Rôle du But de Développement Millénaire (MDG) – l'Eau des Nations Unies et la Fao sont les coordinatrices représentées par Dr. Pasquale Steduto. Il y a 4 sujets à discuter dans le cadre de ce thème dont un (sujet 2.3) porte sur « l'Eau et la Nourriture pour mettre fin à la pauvreté et la faim ». La CIID en est la coordinatrice, représentée par le Président Hon. Prof. Bart Schultz. Il a été proposé qu'un consortium d'organisations et de parties prenantes soit constitué pour chaque thème et sujet selon le domaine de leur compétence et l'intérêt qu'elles manifestent. Ces consortia seront chargés d'organiser des sessions sur le thème ou le sujet.

Le CME et le 5FME ont tenu trois réunions à Istanbul en Turquie : (1) 19 - 20 mars 2007 – réunion inaugurale; (ii) 5-6 novembre 2007 – réunion préparatoire; et (iii) 7 - 8 février 2008 – réunion des coordinateurs du thème et des sujets. A la réunion inaugurale, étaient présents le Président Peter Lee et le Secrétaire Général Gopalakrishnan. Le Vice Président Hon. Henri Tardieu a représenté la CIID en tant que

coordinateur du sujet 2.3 à la réunion du février à laquelle a assisté aussi le VPH Riota Nakamura. Le Président Lee a participé à la réunion du sujet 3.2, alors que le Vice Président Karim Shiati (Président du GTRAS) a participé à la réunion du sujet 1.1. Une conférence électronique fut également tenue le 25 avril 2008 avec les membres du Consortium pour discuter les modalités relatives au thème 2 et aux sujets de ce thème.

Le VPH Henri Tardieu et le Président Hon. Bart Schultz étaient chargés de la préparation d'un projet de note de discussion contenant la proposition de préparation pour réunion, et la portée du sujet 2.3 diffusé aux organisations membres du consortium pour commentaire.

Outre le sujet 2.3, la CIID propose aussi de faire une contribution au sujet 1.1 portant sur l'adaptation aux changements climatiques : compréhension de l'impact du changement climatique, évaluation de la vulnérabilité et mesures d'adaptation; au sujet 3.2 intitulé *Disonibilité adéquate des ressources en eau et création des facilités d'infrastructure de stockage de l'eau pour satisfaire les besoins en eau agricoles et urbains, et les besoins en énergie*, et au sujet 2.4 *sur l'optimisation des usages multiples des systèmes d'eau – fourniture d'eau et irrigation*, et à d'autres sujets.

Pour complément d'informations, aller au site web : <http://www.worldwaterforum5.org/>

COMMISSION INTERNATIONALE DES IRRIGATIONS ET DU DRAINAGE

48 Nyaya Marg, Chanakyapuri, New Delhi 110021, India, Tel : 91-11-2611 5679, 91-11-2611 6837, 91-11-2467 9532
Fax : 91-11-2611 5962; E-mail : icid@icid.org; Website : <http://www.icid.org>; www.ciid-ciid.org; www.ciid.org.in

Version française préparée par la **Section Française** du Bureau Central, Assistée par Mme. Chitra Toley
Texte original en langue anglaise établi par Dr. Vijay K. Labhsetwar, Directeur II, Composition : K.D. Tanwar, CIID